

INSTALLATION INSTRUCTIONS

KAD42, KAMD42

ENG

Installation Instructions

Position switch - compressor.
Kit No. 860993-5

SPA

Instrucciones de montaje

Sensor de posición - compresor.
Kit nro. 860993-5

GER

Einbauanleitung

Lagegeber - ladeluftverdichter.
Satz-Nr 860993-5

ITA

Istruzioni di montaggio

Trasduttore di posizione - compressore.
Kit numero 860993-5

FRE

Instructions de montage

Capteur de position - compresseur.
Numero de kit 860993-5

SWE

Monteringsanvisning

Lägesgivare - kompressor.
Sats nr. 860993-5

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personsador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

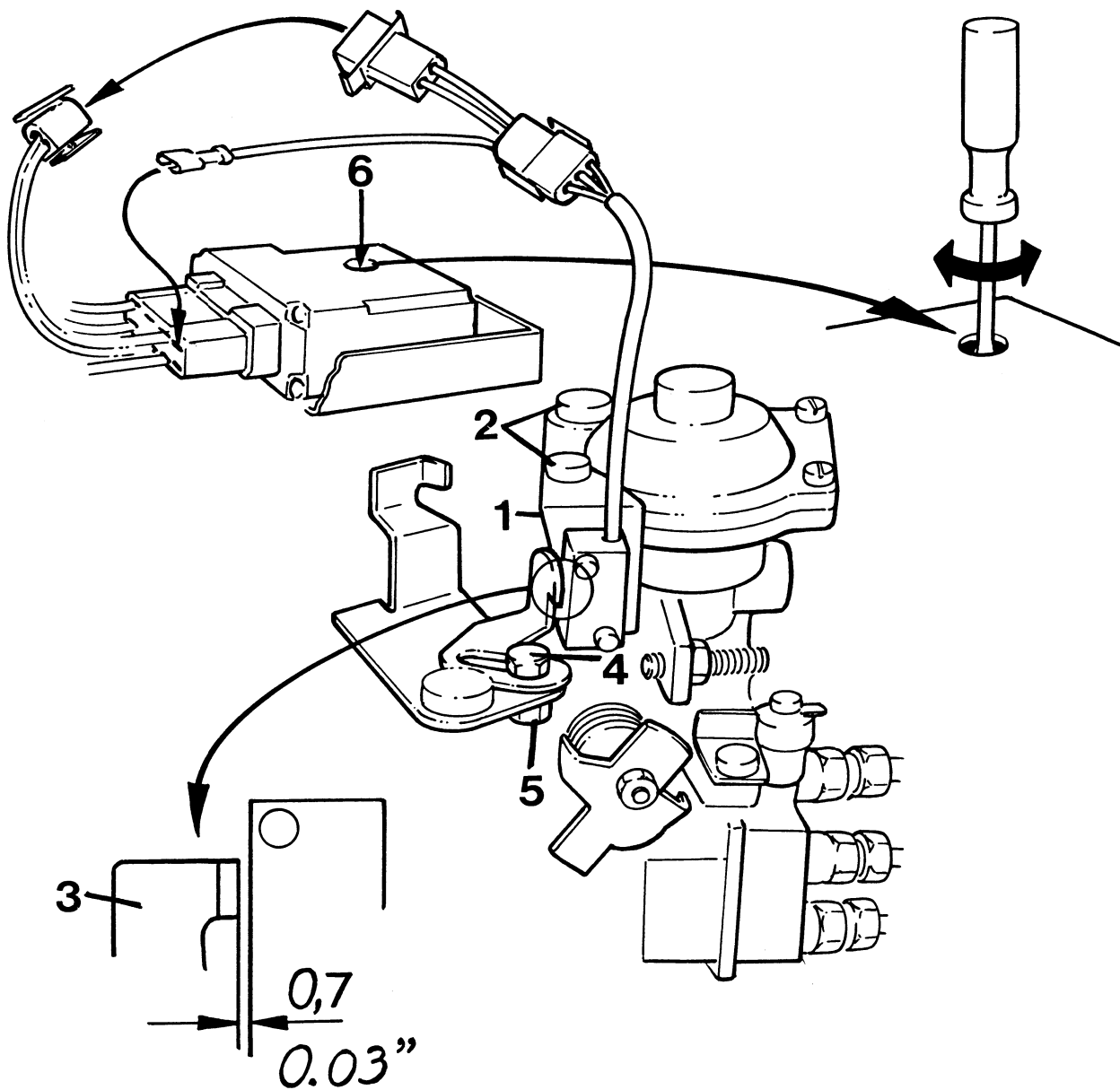
Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.



ENG

This installation kit contains:

Name	Quantity	Pos.in fig.
Bracket	1	1
Bracket	1	3
Position sensor	1	-
Rotation speed relay	1	-
Cable kit	1	-
Cable tie 45	1	-
Washer BRB 3,2x6,05	4	-
Cross recessed screw M3x20	2	-
Screw RX M6x16	1	4
Lock nut	2	-
Installation instructions	1	-

1.
Remove the existing bracket including the position switch from the injection pump of the engine.
2.
Install the bracket (1) and the pre-assembled position switch, using the existing screws.
3.
Install the bracket (3) on the lever using the screw (4) from the kit and existing nut (5). Push the lever forward to its maximum and adjust the distance between the bracket and the position switch with a feeler gauge to 0,7 mm (.0276").
4.
Remove the existing engine speed relay from the electric cabinet of the engine and instead install the relay supplied in the kit. Connect the cable harness of the position switch in accordance with the picture.

The brown wire from the position switch must be connected to the engine speed relay terminal in accordance with the picture.

NOTE!

Adjust the disengagement speed of the engine speed relay on inboard engines by turning the setting screw (6) clockwise (→) approx. 5½ turns.

(On sterndrive engines the basic setting from factory is 2575 rpm. The disengagement speed for inboard engines is 2300 rpm. 1 turn on the setting screw equals approx. 50 rpm).

GER

Inhalt des Einbausatzes:

Benennung	Menge	Pos. im Bild
Konsole	1	1
Konsole	1	3
Positionsgeber	1	-
Drehzahlrelais	1	-
Kabelsatz	1	-
Kableschelle 45	1	-
Scheibe BRB 3,2x6,05	4	-
Kreuzschlitzschraube M3x16	2	-
Schraube RX M6x16	1	4
Sicherungsmutter	2	-
Einbauanleitung	1	-

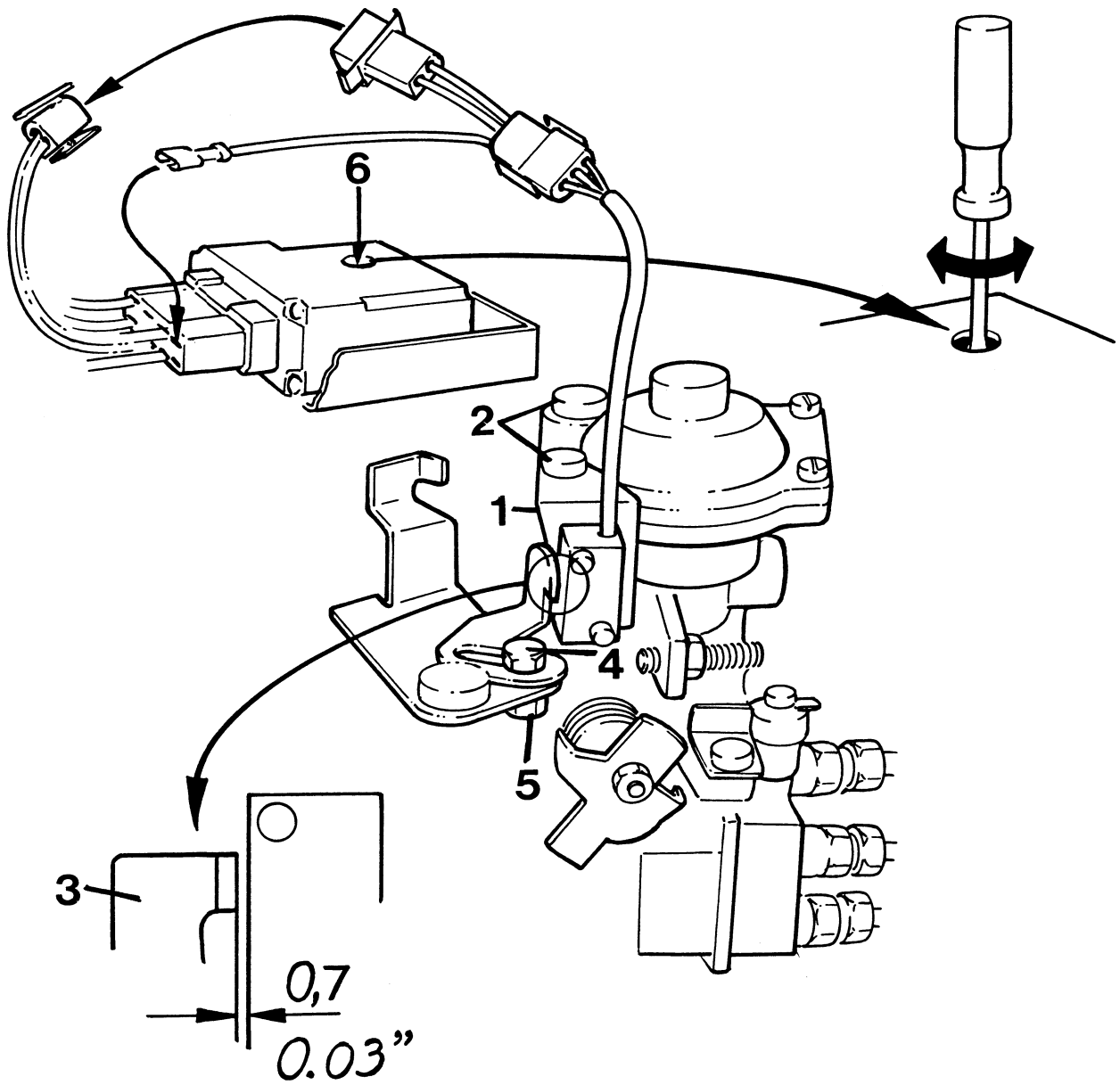
1.
Vorhandenen Träger einschl. Lagegeber von der Einspritzpumpe des Motors ausbauen.
2.
Träger (1) und den vormontierten Lagegeber mit vorhandenen Schrauben (2) ausbauen.
3.
Träger (3) mit der Schraube (4) des Satzes und der vorhandenen Mutter (5) an dem Hebel einbauen. Hebel ganz nach vorn führen und den Abstand zwischen Träger und Lagegeber mit einer Blattlehre auf 0,7 mm einstellen.
4.
Das vorhandene Drehzahlrelais vom Schaltkasten des Motors ausbauen und das Drehzahlrelais des Satzes einbauen. Kabel des Lagegebers wie im Bild gezeigt anschließen.

Das braune Kabel des Lagegebers ist an den Stecker des Drehzahlrelais wie im Bild gezeigt anzuschließen.

HINWEIS:

Bei Wendegetriebemotoren ist die Ausschaltzahl des Drehzahlrelais durch Verdrehen der Stellschraube (6) um ca 5½ Umdrehungen im Uhrzeigersinn (→) einzustellen.

(Bei der Lieferung ist eine Grundeinstellung von 2.575 V/min für Motoren mit Außenbordantrieb vorgegeben. Die Ausschaltzahl der Wendegetriebemotoren beträgt 2.300 V/min. 1 Drehung der Stellschraube = ca. 50 Umdrehungen).



FRE

Ce kit contient:

Désignation	Quantité	Rep. sur fig.
Console	1	1
Console	1	3
Capteur de position	1	-
Tachyrelais	1	-
Kit cables	1	-
Serre-cable 45	1	-
Rondelle BRB 3,2x6,05	4	-
Vis empreinte cruciforme M3x20	2	-
Vis RX M6x16	1	4
Contre-ecrou	2	-
Instructions de montage	1	-

1. Enlever le support avec le capteur de position de la pompe d'injection du moteur.
2. Positionner le support (1) et le capteur de position prémonté avec les vis existantes (2).
3. Monter le support (3) sur le levier avec la vis (4) faisant partie du kit et l'écrou existant (5). Amener le levier à sa position avant limite et ajuster la distance entre le support et le capteur de position l'aide d'une jauge d'épaisseur de 0,7 mm.
4. Déposer le relais de régime existant du boîtier électrique du moteur et monter le relais de régime faisant partie du kit. Brancher le câblage du capteur de position comme le montre l'illustration.
Le fil brun venant du capteur de position sera branché au raccord du relais de régime comme le montre l'illustration.

ATTENTION!

Pour les moteurs avec inverseur, le régime de débrayage du relais de régime est ajusté en tournant la vis de réglage (6) dans le sens d'horloge (→) d'environ 5 tours ½.

(Le réglage de base à la livraison est effectué pour des moteurs avec transmission sur 2575 tr/min. Pour les moteurs avec inverseur, le régime de débrayage doit être de 2300 tr/min. 1 tour pour la vis de réglage correspond à environ 50 tr/min.)

SPA

Este kit contiene lo siguiente:

Denominación	Cant.	Pos. en fig.
Consola	1	1
Consola	1	3
Sensor de posición	1	-
Rele contarrevoluciones	1	-
Juego cables	1	-
Abrazadera 45	1	-
Arandela BRB 3,2x6,05	4	-
Tornillo cruz M3x20	2	-
Tornillo RX M6x16	1	4
Contratuerca	2	-
Instrucciones de montaje	1	-

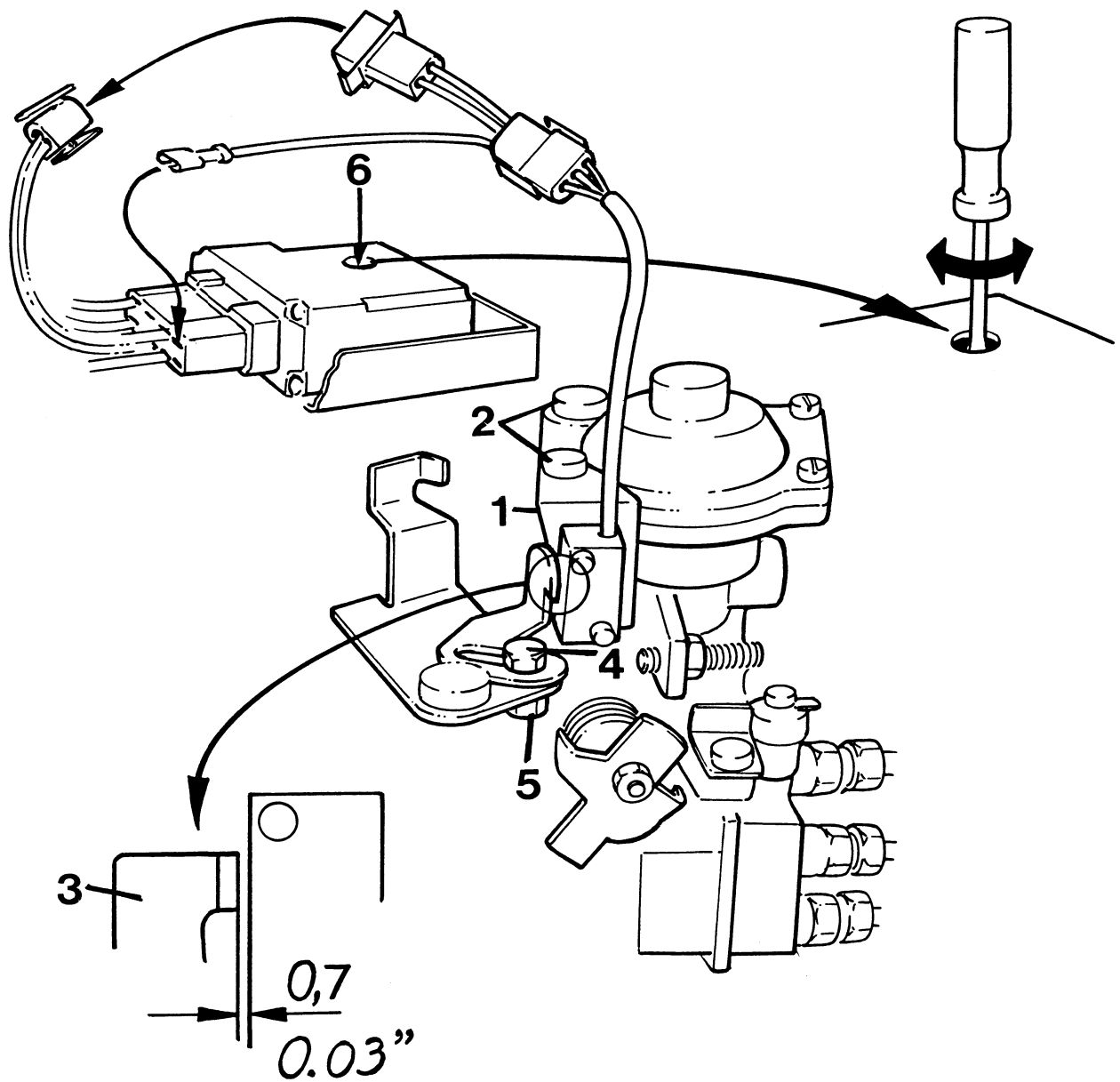
1. Desmontar de la bomba de inyección del motor la consola existente, incluyendo el sensor de posición.
2. Montar la consola (1) y el sensor de posición premontado, utilizando los tornillos existentes (2).
3. Montar la consola (3) en la palanca con el tornillo (4) del kit y la tuerca existente (5). Llevar la palanca todo lo posible hacia adelante y ajustar la separación entre la consola y el sensor de posición con una gaja a 0,7 mm.
4. Desmontar el relé de revoluciones existente de la caja de conexiones del motor y montar en su lugar el relé del kit. Conectar los cables del sensor de posición según la figura.

El cable marrón procedente del sensor debe acoplarse al conector del relé de revoluciones, según la figura.

NOTA:

En los motores provistos con inversor, las revoluciones de desacoplamiento del relé de revoluciones se ajustan haciendo girar a derechas (→) unas 5½ vueltas el tornillo de ajuste (6).

(Los motores de colas fueraborda salen de fábrica ajustados a 2575 rpm. En los motores con inversor, las revoluciones de desacoplamiento son de 2300 rpm. 1 vuelta en el tornillo de ajuste equivale a 50 revoluciones).



ITA

Il presente kit contiene:

Denominazione	Numero	Pos. in fig.
Supporto	1	1
Supporto	1	3
Sensore posizione	1	-
Relè contagiri	1	-
Kit cavo	1	-
Fascetta fil 45	1	-
Rondella BRB M6x20	4	-
Bullone incavo crocera M3x20	2	-
Vite RX M6x16	1	4
Dado serratura	2	-
Istruzioni di montaggio	1	-

1.
Smontare la mensola esistente, incluso il trasduttore di posizione, dalla pompa di iniezione del motore.

2.
Montare la mensola (1) ed il trasduttore premontato, servendosi delle viti esistenti (2).

3.
Montare la mensola (3) sulla leva con la vite (4) del kit ed il dado esistente (5). Portare in avanti la leva il più possibile e regolare la distanza tra la mensola ed il trasduttore de posizione con un calibro a spessori da 0,7 mm.

4.
Smontare il relè di regime esistente dalla scatola elettrica del motore, e montare il relè di regime incluso nel kit. Collegare i cavi del trasduttore de posizione come nella fig.

Il cavo marrone proveniente dal trasduttore va collegato al terminale de collegamento del relè di regime, come nella figura.

NOTA!

Su motori con invertitore, il numero di giro di disinserimento del relè va regolato girando in senso orario (→) di circa 5½ giri la vite di regolazione (6).

(La registrazione al momento della fornitura è per motori a gambale 2575 rpm. Velocità di disinserimento motori con invertitore 2300 rpm. 1 giro della vite di regolazione = circa 50 giri.)

SWE

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal	Pos. i fig
Konsol	1	1
Konsol	1	3
Lägesgivare	1	-
Varvtalsrelä	1	-
Kabelsats	1	-
Kabelsats	1	-
Bandklämma 45	1	-
Bricka BRB 3,2x6,05	4	-
Krysskruv M3x20	2	-
Skruv RX M6x16	1	4
Låsmutter	2	-
Monteringsanvisning	1	-

1.
Demontera den befintliga konsolen inklusive lägesgivaren från motorns insprutningspump.

2.
Montera konsolen (1) och den förmonterade lägesgivaren med befintliga skruvar (2).

3.
Montera konsolen (3) på hävarmen med skruven (4) från satsen och den befintliga muttern (5).

För fram hävarmen maximalt och justera avståndet mellan konsolen och lägesgivaren med ett bladmått till 0,7 mm.

4.
Demontera det befintliga varvtalsrelät från motorns elbox och montera varvtalsrelät från satsen.

Anslut lägesgivarens kablage enl fig.

Den bruna kabeln från lägesgivaren skall anslutas till varvtalsreläts kopplingshandske enl figuren.

OBS!

På backslagsmotorer skall varvtalsrelät utkopplingsvarvtal justeras genom att justerskruven (6) vrides medurs (→) ca 5½ varv.

(Grundinställningen vid leverans är gjord för drevmotorer 2575 r/m. Backslagsmotorers urkopplingsvarvtal 2300 r/m. 1 varv på justerskruven ca 50 varv.)

VOLVO
PENTA
AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7734511-4 01-2001

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr